

**3. INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL**



**STOP
MOTION
ANIMATION**



3. StopTrik IFF

25. - 27. 10. 2013

Niepołomice:

Fundacja Nowych Ujęć (New Prospects Foundation)
& Małopolskie Centrum Dźwięku i Słowa
(The Center of Word and Sound of Małopolska)
ul. Zamkowa 4
32-005 Niepołomice, Poland

Maribor:

Zavod Iskra & AGD Gustaf
Pekarna
Ob železnici 8
2000 Maribor, Slovenia

www.zavod-iskra.org/stoptrik
www.facebook.com/pages/StopTrik-Festival

www.mcdi.pl
www.fnu.org.pl
stoptrikfestival@gmail.com

FESTIVAL TEAM:

Festival Director:

Olga Bielańska

Programme Director:

Michał Bobrowski

Marcin Kaproń, Kamila Marzec,

Jakub Porąbka, Sabina Psuj,

Jacek Rataj, Katarzyna Skorupska,

Katarzyna Wójcik

SPECIAL THANKS:

Jair Salvador Florez Alvarez, Emeline André, Saša Bach
(Animateka), Dariusz Górecki, Piotr Kardas (O!PLA), Daniela Kičić
(AGD Gustaf), Miwako Kikuchi (ShortShortsFF & Asia), Rajetan
Konarzewski (MCDiS), Jakub Majcherczyk, Natalia Majcherczyk, Flip
Nagler (NGN produkties), Anna Pankiewicz (New Prospects Foun-
dation), Rafał Poborski (The Embassy of The Republic of Poland
in Ljubljana), Igor Prassel (Animateka), Andrus Raudsalu (Nukufilm),
Lucija Smodiš, Łukasz Sobieszkoda, Jamie Stokes ("Krakow Post"),
Katarzyna Surmacz (Etiuda&Anima IFF), Zofia Ścisłowska (RFF)
Marko Širec (Zavod Iskra), Kinga Wójtowicz, Wojciech Włodarczyk,
Leon Vidmar

Texts & Editing: Olga Bielańska, Michał Bobrowski

Translations: Olga Bielańska, Katarzyna Wójcik

Graphics and DTP: Michał Bobrowski

Kraków 2013



INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

SPIS TREŚCI/ CONTENT

StopTrik IFF 2013: Niepołomice.....2

Programy konkursowe Competition Programmes:

Konkurs Międzynarodowy 1/
International Competition 1.....3

Konkurs Międzynarodowy 2/
International Competition 2.....6

Konkurs Międzynarodowy 3/
International Competition 3.....9

Konkurs „Pogranicza”/
„The Borderlands” Competition13

Programy specjalne Special Programmes:

Lokalna Wena/ Local Inspirations.....15

STOP! EXTREMUM: NUKUFILM.....16

Historia stop motion: Joop Geesink/
History of Stop Motion: Joop Geesink.....19

Prezentacje festiwalu Festival Presentations:

Short Shorts Film Festival & Asia (Tokio/ Tokyo).....20

Laguna Fest (Meksyk/ Mexico).....22

Ogólnopolski Festiwal Polskiej Animacji „O!PLA”/
Festival of Polish Animation “O!PLA”25

Koncerty Concerts.....29

Warsztaty „SECOND-HAND WORKSHOT”
z Emeline André/
Workshop „SECOND-HAND WORKSHOT”
with Emeline André.....30

Indeks tytułów Index of titles.....31

Organizatorzy, patroni medialni The organizers, The Media Partners.....32

Partnerzy Partners.....33

Program Programme.....34

Już po raz trzeci mamy zaszczyt zaprezentować program **StopTrik IFF**, alternatywnego, guerilla festiwalu światowej animacji stop motion. Festiwal, który zrodził się i trwa nadal dzięki pasji i miłości do sztuki animacji pokłatkowej. Po raz drugi **StopTrik w Niepołomicach** łączy tych, których fascynują ręcznie wykonane światy wieczne zmieniających się obrazów.

Słoweńskie miasto **Maribor**, gdzie wszystko zaczęło się w 2010, gościło 28 września 2013 roku wybór filmów konkursowych i retrospektywę produkcji z Nukufilm. Decyzja o rezygnacji z pełnego wymiaru **StopTrik IFF 2013** w Mariborze miała charakter instytucjonalny i zasmuciła organizatorów, którzy mają głęboką nadzieję, że jest to jedynie rozwiązanie tymczasowe, a **StopTrik** powróci do Słowenii w 2014. Mieć nadzieję znaczy zaś wierzyć, że w przypadku sztuki transformacji i iluzji, której możliwości są nieograniczone, to raczej kreatywność niż ekonomia kształtuje rzeczywistość. Dowodem niech będzie zestaw artystycznych osiągnięć prezentowanych w programie **StopTrik 2013**.

Uczestnicząc w **StopTrik 2013** w Niepołomicach znajdziesz się w **Estonii**, gdzie artyści z **Nukufilm** dyktują trendy krajowej produkcji filmów animowanych; w **Holandii**, gdzie sen o hegemonii filmu lalkowego nad kulturą masową realizował **Joop Geesink**; w **Meksyku** i **Japonii**, aby poznać najważniejsze nowe produkcje doceniane na tamtejszych festiwalach filmowych. Zabierzemy Cię w podróż przez **polską animację** wraz z festiwalem **O!PLA** i w szaleńczy wyścig dookoła świata dzięki 46 filmom w **Konkursie Międzynarodowym** i **Konkursie „Pogranicza”** pochodzącym z krajów tak różnych jak USA, Australia, Iran, Chile, Rosja, Izrael, Polska, Słowenia i inne. Podczas **StopTrik IFF** to widzowie są jurorami, więc finalny werdykt będzie zależał od Twojej decyzji. Zarówno **„Pogranicza”** (konkurs filmów łączących stop motion z innymi technikami animacji), jak i **„Lokalna Wena”** (prace twórców z Niepołomic i Krakowa) to nowe propozycje dla widzów **StopTrik IFF**. Eksperymenty możliwe dzięki intermedialnemu charakterowi sztuk wizualnych stanowią wyzwanie dla tradycyjnego stop motion, jednocześnie jednak dynamizują różnicowany dialog technik i gatunków w świecie filmu animowanego.

Współczesny kryzys finansowania kultury w Europie wywołuje wątpliwości odnośnie produkcji i promocji sztuki alternatywnej. Instytucje mogą pozostawać odległe oraz niekomunikatywne, lecz nie zmienia to faktu, że powszechna potrzeba doświadczania różnorodności niewiele ma wspólnego z wytyczonym biurokratycznie głównym nurtem imprez kulturalnych. Oddolny festiwal filmowy jest świętem, a nie ceremonią.

Olga Bielańska, Michał Bobrowski

For the third time we have an honor and a privilege to present programme of **StopTrik IFF**, truly alternative and somewhat guerilla festival of worldwide stop motion animation. And it is a second time when **StopTrik in Niepołomice**, Poland joins those who are fascinated by the hand-made worlds of ever-changing images.

Slovenian city **Maribor**, where it all started in 2010, hosted on Sept. 28th 2013 choice of competition films and retrospective of Nukufilm productions. The resignation from organization of **StopTrik IFF 2013** in Maribor on complete scale had an institutional character and saddened the festival organizers who deeply hope that this situation is only temporary and that in 2014 **StopTrik** will fully return to Slovenia. And to hope is to believe that the possibilities are limitless, because when it comes to the art of transformation and illusion, it is the creativity that predominantly regulates reality regardless of the financial apparatus. You may consider the achievements presented in **StopTrik** programme the ultimate prove.

While attending **StopTrik 2013** in Niepołomice you'll be taken to **Estonia** where **Nukufilm** artists dictate the trends of national animated film production; to **The Netherlands** where the dream of puppets' hegemony over mass-culture has been once pursued by **Joop Geesink**; to **Mexico** and **Japan** in order to find out highlights of recent productions, acknowledged on important film festivals there; on the road-trip with **Polish animation** festival **O!PLA** as well as on the rapid race all around the world within 46 films in **International** and **“The Borderlands” Competitions** coming from USA, Australia, Iran, Chile, Russia, Israel, Poland, Slovenia and many more. On **StopTrik IFF** the audience is positioned in the place of jurors and the festival verdict is actually up to your decision. Both **“The Borderlands”** (competition of films that combine stop motion with other animation techniques) and **“Local Inspirations”** (works of the artists from Niepołomice and Kraków) are new propositions for **StopTrik IFF** audience. Experiments operating on inter-media character of visual arts may challenge traditional stop motion, yet they dynamize rich and versatile dialogue of techniques and genres in the world animation.

Contemporary financial crisis of European culture stimulates doubts about production and promotion of alternative art. The institutions may remain distant but in fact the need for differentiation of experiences has little to do with mainstream and beaurocratic conventions of cultural events. What a grassroots film festival means is a feast not a ceremony.

Olga Bielańska, Michał Bobrowski

KONKURS MIĘDZYNARODOWY 1

25.10.2013
18.30

INTERNATIONAL COMPETITION 1

Boles
Špela Čadež
(No History)
2013,
Germany/Slovenia
12'30"



Filip mieszka w ubogiej dzielnicy. Marzy o pisarskiej sławie i luksusowym życiu. Pewnego dnia do jego drzwi puka podstarzała prostytutka Tereza, która prosi Filipa, aby napisał list do jej narzeczonego. I wszystko by się jakoś ułożyło, gdyby tydzień później Tereza nie pojawiła się znów w jego drzwiach prosząc go o napisanie kolejnego listu.

Filip lives in a poor neighbourhood. He dreams of writer's glory and luxurious lifestyle. One day Filip gets a knock on the door. His neighbour Tereza, an older prostitute, asks him to write a letter for her fiancé. And it would all end up fine if a week later Tereza would not show up at his doorstep again, asking him to write an answer to the previous letter.

Elektryczna dusza
Electric Soul
Joni Maanisto
2013,
Finland/South Korea
5'



Elektryzujący widok na huczące mikromiasto. An electrifying view to a buzzing micropolis.

Wisząc na włosku
Hanging By a Thread
Catya Plate
(Clothespin
Freak Productions)
2013
USA, 9'55"



W **Wisząc na włosku** występują Klamerkowe Dziwolągi, które żyją w odległej, post-apokaliptycznej przyszłości. Rasa ludzka rozmiękała się na drobne, lecz nowa generacja może jeszcze wszystko naprawić.

Hanging By a Thread features characters called the Clothespin Freaks cast in a story that takes place in a distant, post-apocalyptic future in which human race has fallen to pieces, but where a new breed may put it all back together.

Najgorszy mim
The Worst Mime/
La mime pire
 Laura-Beth Cowley
 2012
 UK
 1'36"



Pechowy mim wykorzystuje szansę, aby olśnić publiczność i czyni to tak jak tylko potrafi (najgorzej).

A down on his luck mime takes his opportunity to astound an audience ad does it the only way he knows how – badly.

Metempsychosis
 Jason Ronzani
 (University of Southern
 California Hensch
 Division of Animation
 and Digital Arts)
 2013, USA, 3'04"



Wygłodniały i uwięziony w tajemniczej jaskini człowiek prehistoryczny próbuje uciekać, podczas gdy jego ciało podlega mutacjom.

A starving prehistoric man trapped in a mysterious cave tries to escape as his body mutates.

Być może spotkamy
się na tym świecie...
We Either Meet in This
World.../ Sehen wir uns
nicht in dieser Welt...
 Daniel Höpfner (Phaenomenfilm)
 2012, Germany, 14'26"



W wyniku akcji przesiedlenia Pan L. zostaje zmuszony do porzucenia swojego domu w Wolkenberg. Wypełniony należącymi do niego rzeczami mały pokój znajduje się w budynku na terenie szerokiej strefy przemysłowej. Wielkie smugi dymu przesłaniają niebo.

Forced to leave his old home in Wolkenberg because of resettlement, Mr. L. finds himself in a small room packed with his belongings. The room is in a building in the middle of a vast industrial zone. Great plumes of smoke obscure the sky.

Haus Muzik
 Ivan Mirko Senjanović
 (I.M.Senjanović, Academy
 of Fine Arts in Zagreb)
 2011,
 Croatia
 1'50"



Muzykalne krzesła.
 I szafy.

Music chairs.
 And wardrobes.

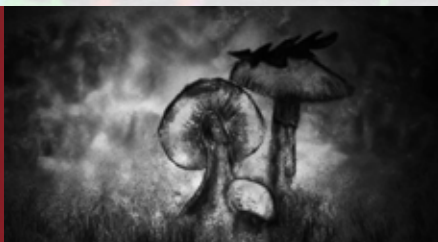
Ostatnia jesień

Last Autumn/ Posledna esen

Sofyja Ilieva

(National Academy for
Theatre and Film Arts
"Krasyo Sarafov")

2012, Bulgaria, 4'11"



Nadszedł czas na rozstanie kobiety z jej mężczyzną. Śmierć schodzi ze wzgórza, aby go zabrać. Film inspirowany Haiku.

The time has come for a woman to part with her man. Death descends from the mountain to collect a man. Inspired by Haiku.

Poza

Beyond/ Me'ever

Chen Heifetz

(Bezalel)

2012

Israel

3'28"



Kelnerka z kawiarenki doświadcza zewnętrznego świata poprzez przedmioty pozostawione przez klientów.

Waitress in a café experiences the world outside through objects left behind by the patrons.

Zręczność

Sleight of Hand

Michael Cusack

(Anifex)

2012

Australia

9'48"



Zręczność... Zestaw technik używanych przez człowieka, aby potajemnie manipulować przedmiotami, najczęściej w celu oszustwa. Animacja stop motion opowiadająca o koncepcjach czasu i wolnej woli. Człowiek pragnie znać swoje miejsce w świecie, czasami jednak lepszy jest brak poznania.

Sleight of hand... A set of techniques used by someone to manipulate objects secretly, usually to deceive. This is a stop motion film about the concepts of time and freewill. A Man wishes to know his place in the world, when sometimes it is better not to know.

Abyssus

Abyssus Invocat

Wes Simpkins

(Wes Simpkins

& Matt Glasson)

2012

USA, 9'05"



Połączenie stop motion i animacji lalek na żywo. W salach sądowych i przed trybunałami objawia się absolutna głupota determinująca przyszłość (lub jej brak) skazańca oczekującego kary śmierci. W procesie uczestniczą ślepy Prokurator, głuchy Obrońca i bardzo gruby Sędzia zasiadający na bardzo wysokim krześle.

Mash up of stop motion animation and live action puppetry. The film takes us through the trials, tribulations and the utter folly of determining the future (or the lack thereof) a prisoner on death row. This process is carried out by a blind Prosecutor, a deaf Defense and a very fat Judge who sits in a very high chair.

KONKURS MIĘDZYNARODOWY 2

26.10.2013
18.00

INTERNATIONAL COMPETITION 2

Omega
Eva Franz,
Andy Goralczyk
2012
Germany
18'47"



Koniec ewolucji oczekuje nas na ziemi jałowej, zdominowanej przez dziwaczne formacje odpadków, kurzu i kamieni. Elektroniczny ekosystem gwałtownie przekształca się z rozsianych szczątków dawno zapomnianej kultury w ostateczne formy istnienia...

The end of evolution awaits us in a wasteland dominated by bizarre trash formations, dust and rock. From the scattered remains of a long forgotten culture an electric ecosystem rapidly evolves into the ultimate form of existence...

The Box
– Poltergeist
dadomani studio
2012
Italy
3'



Box i Dox spędzają całe swoje życie siedząc na kanapie na przeciwko telewizora. Obaj są poważnie uzależnieni od szklanego ekranu. Nałóg wpływa na ich zachowania i reakcje, które są biegunowo od siebie odmienne. Telewizja sprawia, że Box zasypia, podczas gdy Dox staje się ofiarą niepoahamowanej potrzeby zmiany kanałów.

The Box and Dox spend their entire lives sitting on the couch in front of the TV. Both are afflicted with a very powerful addiction to television. This addiction plays out in their behaviours and reactions, which are polar opposites of each other. The Box uses the TV to fall asleep, while Dox is a victim of his unstoppable instinct of channel surfing.

Zmęczony
pływaniem
Tired of Swimming
Anna Eijsbouts
(Royal College of Art)
2012,
UK, 5'50"



Starszy mężczyzna żyje w zawieszeniu pomiędzy przeciągającą się obecnością jego zmarłej żony, ryby w słoiku oraz własnej, samotnej egzystencji.

An old man is torn between the lingering presence of his dead wife, a fish in a jar and the reality of his lonely existence.

Emoratio

Lucija Mrzljak

2013

Croatia

4'11"



Teledysk opowiadający historię mieszkającej ze sobą pary. Miłość traci magię wraz z codzienną rutyną. Dzięki technice stop motion apartament i niewielkie przedmioty metaforycznie reprezentują obecność dziewczyny głównego bohatera. Muzyka: The Ghn.

Music video telling a story about a relationship of a couple living together and their love has lost its magic in everyday habits. Using stop motion technique – the apartment and little objects metaphorically represent the presence of the protagonist's girlfriend.

Music: The Ghn.

Move Mountain

Kirsten Lepore

2013

USA

10'56"



Dziewczynka wędruje przez wibrującą, pulsującą, makrokosmiczny krajobraz, lecz niespodziewany wypadek sprawia, że próbując ocalić siebie spotyka się z górą.

A girl journeys through a vibrant, pulsing, macrocosmic landscape but a precipitous incident compels her to venture up a mountain in an attempt to save herself.

Kigo

Izumi Yoshida

(PWSFTviT)

2013

Poland

6'33"



Abstrakcyjna wizualizacja japońskich wierszy Haiku reprezentujących w filmie wartości zwyczajnych, codziennych rzeczy, których piękno jest źródłem fascynacji. Efemeryczność i tymczasowość to wyznaczniki zmieniającego się kosmosu. Kosmos z kolei wpływa na uczucia, emocje i podziw nad umykającym pięknem.

An abstract visualization of Japanese poems called Haiku. Haiku employed in Kigo presents the value of common, everyday things whose beauty is the source of one's fascination. Evanescence and transience are features of the transforming universe. The universe, in turn, influences feelings, emotions, and admiration for the fleeting beauty.

Medusa

Natalia Spychała

2012

Poland/Germany

4'04"



Fantastyczny okrąg jest tłem krótkiej, metaforycznej opowieści o współzależności, związku i potrzebie wolności. Dwie osobowości są ze sobą połączone (dosłownie), funkcjonują dla siebie tak długo, aż ten słabszy zapagnie się wyzwolić.

Fantastic circumscription is a background for a short, metaphorical story about mutual dependence, relationship and desire of freedom. Two personalities are linked (literally) and function for each other as long as the weaker one wants to release himself.

Kain i Abel Cain & Able

Marcus Grysczok
(Marcus Grysczok,
Joe Kidd)
2013
Germany, 4'09"



Kain i Abel to teledysk wykonany w technice stop motion. Przygoda Kaina rozpoczyna się w momencie, gdy zostaje okiem z wieży zegarowej. Stary sokół udziela mu ostatniej porady związanej z nową pracą. Abel, brat Kaina, kocha Doris, kwiaciarkę, która pragnie Kaina. Pograżony w chaosie uczuć podąża za Doris wiedziony dziwnym i mrocznym pragnieniem.

Cain and Able is a stop motion music video. Cain's adventure starts with getting the power of the eye of the clocktower. The old town-cryer gives him the the last advises for his new job. Able, the brother of Cain is in love with Doris, the florist, but she only wants Cane. Able is still in chaos with his emotions and follows Doris with a strange and dark intention.

Zepsute dziecko The Bungled Child/ La Ravaudeuse

Simon Filliot
(La Femis)
2012
France, 9'40"



Nic jest proste, gdy trzeba zreperować zepsute dziecko.

There's nothing easy about mending a bungled child.

Searching for Devo

Natalia Brożyńska
(PWSFTviT)
2013
Poland
4'11"



Mechaniczny stwór Kwadrycy pewnego dnia odkrywa dziwne fale radio- we z odległej galaktyki i postanawia wyruszyć w poszukiwaniu źródła melodii. Przybywa na podwodną planetę zamieszkałą przez wścibskie zwierzęta.

Muzyka: Devo.

Kwadrycy, a mechanical creature, discovers one day strange radio waves from outer space and decides to go on a journey to investigate what is the source of this weird melody. He arrives on underwater planet inhabited by nosy animals.

Music: Devo.

Mój dziwny dziadek My Strange Grandfather/ Moj strannij dedushka

Dina Velikovskaya
(Russian State University of Cinema-
tography N/A/S.A. Gerasimov, VGII)
2011, Russia, 8'40"



Twórczy człowiek często wydaje się śmiesznym dziwakiem, trochę wariatem. Nawet jego przyjaciele i rodzina nie zawsze potrafią go zrozumieć i odczuwają przez niego wstyd. Ale dzieje się i tak, że potrafi on stworzyć prawdziwy cud – jedynie ze śmieci.

A creative person often seems weird, funny and a little bit crazy. Even his friends and family do not always understand him and often feel ashamed of him. But sometimes he can create a real miracle – merely from garbage.

KONKURS MIĘDZYNARODOWY 3

26.10.2013
19.30

INTERNATIONAL
COMPETITION 3

Młyn much

Fly Mill/

Härbeste veski

Anu-Laura Tuttlberg

(Estonian Academy
of Arts)

2012, Estonia, 7'17"



Młynarz mieszka w starym młynie, piecze chleb i hodzi kaczki, które pragnie uwolnić pewnego dnia. Lecz na pobliskim polu myśliwi rozpoczynają polowanie.

The miller who lives in an old water mill bakes daily bread and raises ducklings whom he wishes to one day set free. But on the field next to his home, hunters go to shoot birds.

Historia wieloryba

The Whale Story

Tess Martin

2012

USA

3'34"



Rybak doświadcza wspólnoty z samicą wieloryba humbaka na wybrzeżu San Francisco. Czy to przykład międzygatunkowej komunikacji czy też tajemniczy szczęśliwy traf?

A fisherman experiences a moment of connection with a female humpback whale off the coast of San Francisco. Is it an example of interspecies communication, or a mysterious fluke?

Darling

Izabela Plucińska

(Clay Traces)

2013

Poland/Germany

7'



Czym jest utrata pamięci? W labiryncie strachu nieznajomy okazuje się osobą bliską, zaś dom pułapką. Szukając po omacku śladu znanych przedmiotów i kształtów, bohaterka próbuje powrócić do dawnego życia. Ostatnia animacja plastelinowa Izabeli Plucińskiej to przejmujący obraz uczuć zagubienia, alienacji i psychicznej dezintegracji.

What is memory loss? In the labyrinth of fear, a stranger becomes a close person and home turns into a trap. Groping her way down the track of familiar objects and shapes, the character is trying to go back to the life that used to be her own. This latest clay animation from Izabela Plucińska is a captivating picture of the feeling of being lost and alienated.

Tajemnica
panny Balbiny

Mrs. Balbina's Secret

Weronika Ulicka

(AnimaArt)

2011

Poland, 2'19"



Główna bohaterka, panna Balbina, posiada sekret, który odkryjemy pod koniec filmu. Wraca do domu w nocy i zaczyna zmywać makijaż. Wszystko wydaje się normalne, aż do momentu, gdy okazuje się, że nie tylko makijaż jest sztuczny.

The main character, Mrs. Balbina, has a secret revealed at the end of the movie. She comes back home at night and starts removing her make up. Everything looks normal till it turns out that make up is not the only thing that is artificial.

Stokrotka
Daisy/ Marguerite

Claire Brognez
(Claire Brognez
& La Bande Video -
Melissa Landry)
2013, France/Canada, 4'



Dziecko dorasta w łonie, ukryte przed nieznanym mu światem. Swoiste spojrzenie na narodziny i śmierć.

The child has grown up in a womb, sheltered from a world she doesn't know. A certain outlook about birth and death.

Zaplecze
The Back Room

Mike Kren,
Mirjam Beker
2011
Austria
5'55"

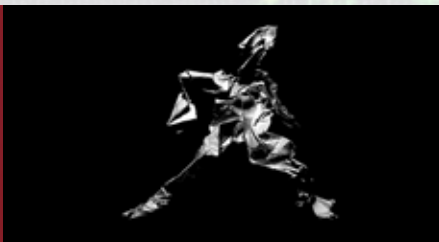


Czarny Ekran. Otwierają się drzwi. Światło z wewnątrz pada na cień mężczyzny, który wchodzi do pustego, zniszczonego pokoju oklejonego żółtą tapetą. Widok z jedyne- go okna odświeża nieliczne drzewa na przedmieściach opustoszałego miasta. Nagle drzwi się zatrząskują odcinając jedyną drogę wyjścia.

Black Screen. A door opens. Light from the inside illuminates the silhouette of a man. He enters an empty, run-down room with yellowed wallpaper. The view outside the single window reveals a sparse tree in front of a desolate city. Suddenly the door closes shut barring the only way out.

Paper Scratch

Brane Solce
2012
Slovenia
2'40"



Prosta zabawa z papierem: zgniata- nie i skreczowanie...

Simply playing with paper: smashing and sound scratching...

Blok
Flip-Flat

Paulina Ziółkowska
(PWSFTviT)
2012
Poland
1'18"



Dzień z życia bloku mieszkalnego.

One day of life of the apartment flat.

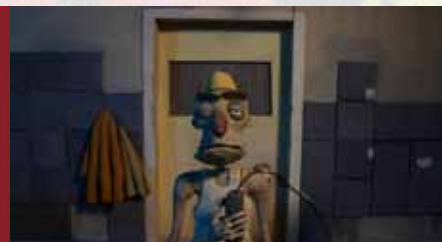
Lay Bare
Paul Bush
(Ancient Mariner
Productions)
2012,
UK, 6'



„Tylko płytki ludzie nie oceniają po wyglądzie” napisał Oscar Wilde. **Lay Bare** to zbiorowy portret ludzkiego ciała, odkrywający je w sposób, w jaki bywa ono jedynie oglądane w najbardziej intymnych relacjach dzielonych z rodziną czy kochankami – jako erotyczne lub komiczne, piękne i bezbronne.

„It is only shallow people who do not judge by appearance” wrote Oscar Wilde. **Lay Bare** is a composite portrait of the human body, revealing it as it is only rarely seen in the most intimate relationships we have with our family or our lovers – erotic and comic, beautiful and vulnerable.

On/Off
Piotr Ludwik
(Se-ma-for
Film Production)
2013
Poland
6'27"



Pan Ziemniak mieszka w typowym, babcynym, zagraconym mieszkaniu. Zielona, paskudna tapeta na ścianach, telewizor w każdym pokoju i kilka urządzeń, które sprawiają, że nie marnuje on czasu na golenie, gotowanie, kąpiel czy kupowanie piwa. Pan Ziemniak wszystko sobie poukładał, żyje spokojnie gapiąc się w telewizor. Ale pewnego dnia...

Mr Potato lives in typical, Grandmas's, stuffed flat. Green, awful wallpaper on the walls, TV in each room and a few mechanical improvements made not to waste time for shaving, cooking, washing up, and going to buy beer. Mr Potato has everything organized, lives peacefully and devotes himself to his new passion-staring at the box. But one day...

Poisson vert
Rogier Can Der Zwaag
(100% Halal)
2012
The Netherlands
2'51"



Podróż przez rozświetlony las.
Muzyka: Nobody Beats The Drum.

Journey through a lightened forest.
Music: Nobody Beats The Drum.

Safari Heat
Antti Laakso,
Simo Ruotsalainen
(Turun Anikistit ry)
2013
Finland
5'25"



„Przyszli po nasze minerały”. Denny musi wybrać stronę jako kluczowy świadek w największym procesie w Historii Cape Town.
Ostatni odcinek.

“They Came for Our Minerals”. Denny must choose his side as key witness in the biggest court case in Cape Town History.
Final episode.

Carnalis

Anita
Kwiatkowska-Naqvi
(PWSFTviT)
2012
Poland
3'33"



Popatrz z bliska na własną dłoń, wybierz konkretne miejsce i wpatruj się w nie, aż do chwili, gdy ujrzysz krajobraz. Kiedy żyły staną się rzekami i drzewami, będziesz mógł oglądać **Carnalis** i film na długo zostanie w Twojej pamięci...

Look at your hand from really close, choose a spot and stare at it for a moment, until you see a landscape. When the veins become rivers and trees you can watch **Carnalis** and the film will stay on your mind for a long time.

Mr. Cat & The Jackal's Bad Man He Comin'

Daneille Jacobs, Marius
Burger Joubert
(Yesterfang
Puppetry & Animation)
2011, South Africa, 4'26"



W filmie wykorzystano zwierzęce kości, końskie włosie, drewno, organy owcy, kurze pierze – wszystko co twórcy odnaleźli na miejscu filmowej lokalizacji. W całej produkcji wykorzystano 8340 fotografii wykonanych przez Bruce'a Geilsa z Flyinghorse Photography.

Muzyka: Mr. Cat & the Jackal.

Materials used in the film include: animal bones, horse hair, wood, a queue ball, sheep's organs and chicken feathers – everything that could be found on filming location. The film consists of a total of 8340 photographs taken by Bruce Geils from Flyinghorse Photography. Music: Mr. Cat & The Jackal.

Oprawione Framed/ Im Rahmen

Evgenia Gostrer
(Kunsthochschule Kassel)
2012
Germany
4'56"



Jak bardzo się lubię? Czy mam osobowościowe granice? Jak one wyglądają?

How much do I like myself? Do I have personal borders? How do they look like?

W nocy twarzą ku niebu

The Night Face Up/
La noche boca arriba
Hugo Covarrubias
(Zumbastico Studios)
2012, Chile, 9'45"



Mężczyzna ma wypadek na motorze. W szpitalu doznaje dziwnych halucynacji widząc przeszłość, która nie wydaje mu się jego własną. Rozpoczyna się podróż, która skruszy krańce jego rzeczywistości.

A man has a motorcycle accident. At the hospital, he has strange hallucinations from a past that doesn't seem his own. Here starts a trip that will crumble the edges of his very reality.

POGRANICZA

25.10.2013

20.00

BORDERLANDS

Betty's Blues

Remi Vandenitte

(Les Films du Nord)

2013

France

11'45"



Młody gitarzysta próbuje szczęścia w bluesowej knajpcie w Luizjanie. Wspomina nowoorleańską legendę z lat dwudziestych o Ślepym Boogie Jonesie, historię miłości i zemsty...

A young guitarist tries his luck in an old blues dive in Louisiana. He remembers the legend of Blind Boogie Jones, in the New Orleans of the 1920's, a story of love and revenge...

Ja, który nie jestem sobą Me Who Is Not Me

Pegah Izadian

2012

Iran

6'30"



Krótki film o konflikcie pomiędzy Ego a jego Cieniem... Na podstawie teorii psychologicznych.

Short film about the conflict between Ego and his Shadow... Based on psychological theories.

Królik i Jeleń Rabbit and Deer/ Nyuszi és Öz

Péter Vác

(Moholy-Nagy University
of Arts and Design)

2013, Hungary, 16'15"



Królik i Jeleń żyją szczęśliwie i bez troski, aż do momentu, gdy przyjaźń zostanie poddana sprawdzianowi w związku z nową obsesją Jelenia pragnącego odnaleźć formułę trzeciego wymiaru. Po nieoczekiwanym wypadku Jeleń trafia do nieznanego mu, nowego świata. Bohaterowie rozdzieleni od siebie wymiarami muszą odnaleźć drogę powrotu.

Rabbit and Deer are living happily and carelessly until their friendship is put to test by Deer's new obsession to find the formula for the 3rd dimension. After an unexpected accident Deer finds himself in a new world, unknown to him. Separated by dimensions the two characters have to find the way back to each other.

Santo kontratakuje Santo Strikes Back/ El Santo contraataca

Edgar Yépez

(Edgar Yépez, Tilman Sillescu, Music Mascara de El Santo Mask, Caronte Films)

2012, Mexico, 8'41"



Santo Człowiek w Srebrnej Masce zostaje wezwany do walki ze złem. Objawiając nowy zestaw umiejętności, będzie musiał uratować bezbronną kobietę z łap porywaczy.

Santo the Silver Masked Man, is summoned to fight the forces of evil. Displaying his new set of abilities, he will have to rescue a defenseless woman from her captors.

Pająk i muchy
Spider and Flies

Tessa Moulton-Milewska
2013
Poland,
3'30"



Autorska interpretacja wiersza Jana Brzechwy o tym samym tytule. Motywem przewodnim jest konflikt między starzejącym się, lecz nadal przebiegłym Pajakiem a jego ofiarami - głupiutkimi Muchami.

Original interpretation of Jan Brzechwa's poem under the same title. The leitmotiv of the story is a conflict between aging yet still cunning Spider and its victims – sheep-headed Flies.

Sunny Afternoon

Thomas Renoldner
2012
Austria
6'50"



Sunny Afternoon konfrontuje pewien rodzaj filmu awangardowego z pewnym rodzajem teledysku, a zatem stawia pytania o standardowe tabu i klisze obu „gatunków”. Awangarda i teledysk równocześnie parodiują sferę audialną „typową dla gatunku”.

Sunny Afternoon is the confrontation of kind of avant-garde film with kind of a music-video, and thus puts questions about the standard taboos and clichés of both “genres”. Both avant-garde film and music-video also parodies music and sound “typical for the genre”.

Oboje wybuchają
They Both Explode

Matthew Stephenson
2012
UK
2'40"



Krótką, halucynacyjną baśń o konsumpcji, bólu, odkupieniu i wymiotach. Wygłodniała czapla spotyka żabę o zachęcającym spojrzeniu. Oboje wybuchają.

A short, hallucinatory tale of consumption, sorrow, redemption and vomit. A peckish heron meets a frog with inviting eyes. They both explode.

Szlachetna rasa
The Noble Stud/
Adelshingst

Sofia Priftis, Linus Hartin (Din Kompis Kompis)
2013
Sweden, 14'10"



Młoda dziewczyna, Maria, wyrusza na wieś, aby podjąć pracę w posiadłości należącej do pary arystokratów. Inspirując się niemożliwym pragnieniem przyjaciółki, aby posiadać dziecko ze swoją partnerką, Maria wpada na pomysł, jak pomóc homoseksualnym parom oraz zemścić się na burżujach-pracodawcach.

A young girl, Maria, leaves to the countryside to work as a maid for an aristocratic couple in their mansion. Maria, inspired by her best friend's impossible desire of having a child with her girlfriend, hatches to plan to help homosexual couples whilst also taking revenge on the bourgeoisie class.

LOKALNA WENA

25.10.2013
20.00

LOCAL INSPIRATIONS

Dla Katy
For Katy
Natalia Biegaj
(Middlesex University)
UK
2012
3'26"



Katy budzi się po piątkowym wieczorze ze znajomymi. Nie wie gdzie jest ani co się wydarzyło ostatniej nocy. Powoli zaczyna uświadamiać sobie, że została zamordowana. Ostatnią osobą, którą pamięta jest kierowca nocnego autobusu. Animacja inspirowana prawdziwą historią. Reżyserka, obecnie studentka Middlesex University w Londynie, pochodzi z Niepołomic.

Katy wakes up after a great Friday out with friends. She does not know where she is and what happened last night. She slowly realises that she has been murdered. The last person she remembers is a night bus driver. Based on a true story. The director, currently a student of Middlesex University in London, comes from Niepołomice.

Happiness
Anna Pankiewicz
2005
Poland
4'47"



Film porusza problem banalnego pojmowania wartości w społeczeństwie kultury masowej. Bohater zostaje przeciwstawiony skomercjalizowanej zbiorowości ludzi cieszących się modnym stylem życia i nowinkami technicznymi. Konfrontacja ta wiedzie do zaskakującego rozwiązania... Autorka mieszka i tworzy w Krakowie. Muzyka: Paprika Corps

The film considers the problem of trivial understanding of the values in the mass culture society. The hero is confronted with commercial society enjoying the fashionable lifestyle and technical gadgets. The confrontation leads to surprising solutions... The author lives and creates in Kraków. Music: Paprika Corps

Tvoja melancholia
Your Melancholy
Anna Pankiewicz
2009
Poland
3'17"



Koń-zabawka porusza nogami tak, jakby szedł. Nie przemieszcza się, bo zawieszony jest na elastycznych linach. Chce osiągnąć nieba. Desperacko wyskakuje w górę. Łamię wszystkie nogi. Z rany wyrastają skrzydła, jednak koń nigdzie nie poleci. Film inspirowany grafiką Jacka Zięby-Nęcka.

Horse-toy moves his legs as he was walking. But the motion is actually faked and he is hanging on the stretchy lines. He would like to reach the sky. He is desperately jumping up and breaking all his legs. The wings arise from the wound but the horse would not fly away. Film inspired by the graphics of Jacek Zięba-Nęcek.

STOP EXTREMUM: NUKUFILM

25.10.2013
22.00



Nukufilm
puppetfilm studio

Established

1957

„Nuku” w języku estońskim oznacza „lalkę” a zatem nazwa sławnej wytwórni Nukufilm bezpośrednio odzwierciedla zainteresowania filmowców z Tallinna. Studio powstało w 1993 roku na bazie istniejącego od 1957 roku Tallinnfilmstudio. Od tego czasu pozostaje jednym z najbardziej intrygujących i wpływowych na skalę światową ośrodków filmu animowanego. Nie ma w tym nic dziwnego, bowiem tradycja estońskiej animacji sięga właśnie do 1957 i wyznaczają ją międzynarodowe sukcesy artystów takich jak Elbert Tuganov, Heino Pars, Priit Pärn, Rao Heidmets, Hardi Volmer, Riho Unt czy młodego pokolenia reprezentowanego przez Jelenę Girlin i Mari-Liis Karulę. „Film autorski nigdy nie przyniesie dochodu, ale jeżeli nie można zrealizować dobrego filmu autorskiego, to znaczy, że nie jest się także w stanie stworzyć naprawdę dobrego filmu komercyjnego”, powiedział kiedyś Aarvo Nuut od początku pełniący funkcję dyrektora artystycznego studia. Sedno strategii produkcyjnej Nukufilm tkwi w kolektywnym zaangażowaniu w pracę oraz pasji do uprawianej sztuki. Współpracując przy kolejnych realizacjach, autorzy Nukufilm wymieniają się twórczymi funkcjami, bywając reżyserami, scenarzystami, animatorami czy scenografami. Prezentowana retrospektywa jest jedynie wycinkiem bogatej filmografii Nukufilm. Surrealistyczna wrażliwość produkcji z Nukufilm przyczynia się do masowej popularności sztuki animacji w Estonii, fenomenu zupełnie wyjątkowego na tle kineematografii wschodnioeuropejskich. Absurdalne wizje filmowe rozwijają się na oczach zaciekawionego, bezbronnego i oczarowanego widza niczym groteskowe obrazy odbijające się w krzywym zwierciadle. Choć wielu autorów z Nukufilm (takich jak Rao Heidmets czy Hardi Volmer) wykorzystuje w swoich pracach środki wyrazu cyfrowe i planu żywego, to większość produkcji ze studia może być określona mianem tradycyjnych filmów lalkowych. Lecz termin „tradycyjny” nie wydaje się adekwatny do opowieści wiedzionych abstrakcyjną i absurdalną quasi-logiką narracji. Wizualny rytm obrazów konstruuje fabuły skoncentrowane na materialnych transformacjach, które osiągnęte są dzięki przydawaniu bądź ujmowaniu cielesności materii, cross-dressingu, dezintegracji scenografii oraz figur. Integralność pozostaje najdonioślejszym zagadnieniem nurtującym bohaterów filmów z Nukufilm, nawet jeżeli są oni niedźwiadkami, mrówkami czy kobiecym ubraniem. Nukufilm nie odżegnuje się od niesienia znaczeń konfrontujących widza ze skojarzeniami prowadzącymi do gorzkich i aktualnych refleksji nad stanem kultury i umysłowości ludzkiej, naszej wolnej woli oraz skrywanych aspiracji.

“Nuku” in Estonian means “puppet” therefore the name of the famous production studio Nukufilm simply designates Tallinn’s film-makers’ major field of interest. Studio, formed in 1993 on the basis of former Tallinnfilmstudio established in 1957, remains one of the most intriguing and worldwide influential center of animated film. And it’s no wonder since the tradition of Estonian animation exactly dates back to 1957 and is marked by the internationally acclaimed success of such artists as Elbert Tuganov, Heino Pars, Priit Pärn, Rao Heidmets, Hardi Volmer, Riho Unt or younger ones as Jelena Girlin and Mari-Liis Karula. “Auteur-films will never bring back their expenses, but if you cannot do good auteur-films, you can’t do good commercial films either” once said Arvo Nuut who is an artistic director of the studio from the beginning. The core of Nukufilm’s production strategy is a unique collective engagement and passion for art. The authors of Nukufilm shift in their functions while participating and collaborating in various productions as directors, writers, animators or set designers. Presented retrospective is just an excerpt from the rich Nukufilm’s filmography. Surreal sensitivity of Nukufilm realization contributes to the massive popularity of animation art in Estonia, an exceptional phenomena in the landscape of the Eastern European cinematographies. Absurd film visions unveil in the eyes of the curious, defenseless and enchanted viewer resembling grotesque images emerging from a distorting mirror.

Although a lot of Nukufilm’s authors (like Rao Heidmets or Hardi Volmer) employ in their works different digital and live-action means of expression, majority of Studio’s production could be named as a traditional puppet film. But the term “traditional” doesn’t seem adequate in case of histories driven by abstract and absurd quasi-logical narrations. Visual rhythm of images representing equally peculiar as typical figures constructs the plots focused on material transformations achieved by corporeal loses and gaining, cross-dressing, set or bodies disintegration. Integrity stays always the profoundest issue for the Nukufilm stories even if the main characters happen to be bear cubs, ants or women clothing. Nukufilm does not retreat from bearing the meanings by confronting the spectator with associations that may lead to bitterly up-to-date reflections over state of culture and human mind, our free will and hidden aspirations.

Salon Living Room/ Elutuba

Rao Heidmets

Estonia

1994

10'



Dziewczynkę wychowuje dziadek żyjący w ściśle uregulowanym świecie, gdzie to, co animowane oraz nieanimowane ma ściśle wyznaczone miejsce – narysowane kredą na podłodze salonu. Cokolwiek naruszy granice zostaje bezlitośnie starte z taśmy filmowej. Młoda dziewczyna, w której budzą się pierwotne siły natury, poznaje gasnącą seksualność dziadka.

A girl is brought up by her grandfather. He lives in a strictly regulated world where animate as well as inanimate creatures have fixed places, which are marked by chalk on the floor. Anything surpassing those borders is mercilessly scaped out of the film strip. The girl, in whom the primal forces of nature are awakening, learns from her grandfather’s fading sexuality.

Bracia Niedźwiedzie Serce Brothers Bearhearts/ Vennad karusüdamed

Riho Unt

Estonia

2005, 18'



Trzy niedźwiadki z kultowego obrazu Iwana Szyszkińa **Poranek w sosnowym lesie** straciły matkę. Bracia Henry, Vincent i August pojawiają się w Paryżu – mieście artystów. Wszystkie próby zarabiania sztuką na chleb kończą się niepowodzeniem. Podszycując się pod cyrkowe lwy niedźwiadki powracają do Rosji, aby odnaleźć dziedzictwo swej matki.

Three bear cubs from the cult painting by Ivan Shishkin **Morning in a Pine Forest** have lost their mom. Brothers Henry, Vincent and August happen to appear in Paris, the city of every creator. All attempts to earn their living as artist fail. Under cover as circus lions the bear cubs travel back to Russia to find the heritage of their mom.

Generatio

Mait Laas

2005

Estonia

12'



Wolność szuka form wyrażania siebie. Jest to alegoryczna opowieść o Architekcie – Naciągaczu (Matchstickman), który stara się dać życie nowemu Pokoleniu...

Freedom is looking for a form to manifest itself. Allegoric story of Architect-Matchstickman – who helps to give the life for the new Generation...

Wrodzone obowiązki Inherent Obligations/ Kaasasündinud kohustused

Rao Heidmets

Estonia

2008, 10'



Coraz bardziej wzrasta rola mediów w kształtowaniu reguł życia społecznego. Jak zdobyć dokładniejsze wyniki badań? Jak zmieniają się duże i ogromne firmy w świetle żądań szerokiego grona konsumentów? Rezultatem jest wulgarny i grubiański „nowoczesny świat”.

We can see media continuously playing greater role in the arrangement of the social life. How we can get more precise results in the surveys? How the big and biggest companies can answer the requirements of vast consumers by changing themselves? The result of all this is a vulgar and rude “modern world”.

Suknia The Dress/ Kleit

Girlin-Bassovskaja

Estonia

2007

6'50"



Kobieta stara się przypomnieć sobie najważniejsze momenty z własnego życia czy może wyśnić je. Kim jest ta, której suknia zna piękne i ekscytujące życie wśród naczyń kuchennych? Nie zobaczymy kobiety w całej okazałości, mimo iż poruszamy się wraz z całym jej ciałem, nie zaś z suknią, mimo, że ciało i strój mogą być jednym.

A woman tries to remember the highlights of her life, or maybe dreams about them. Who is that woman, whose dress knows a beautiful-exciting life with kitchen utensils? We don't see the woman never intact, though we move along her body, rather along her dress, since the dress and the body can be the same.

Domestic Fitless Olmeheidutus

Hardi Volmer

Estonia

2011, 14'



Młode i silne ciało ludzkie jest dziełem sztuki stworzonym przez matkę naturę. Lecz czy wszystko z czym się ono styka również powinno stać się sztuką? A jeżeli sztuka jest jedynie imitacją? Co imitują sztuki piękne jeśli wszystko to, co im bliskie wypełniają ukryte duchy 3D?

A young and strong human body is mother nature's piece of art. But should everything it faces become art as well? And if all art is only an imitation, then what does the world of fine arts imitate if some its closets are full of hidden 3D ghosts?

HISTORIA STOP MOTION

JOOP GEESINK

26.10.2013
16.30

HISTORY OF STOP MOTION

Disney
z Duivendrecht
The Disney
of Duivendrecht
Berenike Rozgonji
(NGN produkties)
2012.
The Netherlands, 59'



Film dokumentalny o Joopie Geesinku, dla którego „komercyjne” oznaczało „wysokiej jakości”. Wszystkie filmy, które wyreżyserował lub wyprodukował w swoim słynnym studio „Dollywood” odznaczają się innowacyjnością i perfekcją iluzji ruchu. Od lat czterdziestych do siedemdziesiątych. studio zrealizowało setki filmów lalkowych i wygrało ponad 80 międzynarodowych nagród.

Documentary film about Joop Geesink for whom “commercial” meant “quality” and so all the works he has directed or produced in his famous studio “Dollywood” are marked with the innovative approach and admiration for the perfect illusion of movement. From the 1940s to the 1970s the company conceived hundreds of puppet films and won over 80 international prizes.

Fantastyczny kiermasz Kermesse Fantastique

József Misik

(Dollywood)

1951.

The Netherlands, 9'58"



Film, który rozstawił “Dollywood” dzięki rozmachowi inscenizacji oraz różnorodności i ilości występujących w nim lalek, powstał na zamówienie firmy Philips z okazji wystawy „Triumph of Technology”.

Film that made „Dollywood” famous because of the staging breadth as well as number and diversity of puppets that played in it was produced for Philips for “Triumph of Technology” exhibition.

Flet piccolo, saksofon i spółka Piccolo, Saxo and Company

Jan Coolen

(Dollywood)

1958

The Netherlands, 15'



Reklama Philipsa opowiadająca historię rodziny instrumentów smyczkowych poszukującej innych muzycznych plemion.

Commercial for Philips tells the story of stringed instruments family on their quest to find other instruments-tribes.

Wędrująca melodia The Travelling Tune

Max Keuris

(Dollywood)

1962

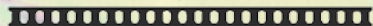
The Netherlands, 8'



W tej reklamie dla firmy Philips lalki wykonane z ołowiu i papieru poruszają się w rytm muzyki skomponowanej przez André Poppa.

Puppets made out of lead and paper moves along the music of composer André Popp in this commercial made for Philips.

SHORTSHORTS



FILM FESTIVAL & ASIA

25.10.2013
17.00

Short Shorts Film Festival & Asia to jeden z największych i najbardziej znaczących festiwali filmowych w Kraju Kwitnącej Wiśni. Pierwsza odsłona festiwalu miała miejsce w 1999 roku i natychmiast zyskała poparcie oraz uznanie międzynarodowej branży filmowej – w programie pierwszej edycji znalazło się sześć krótkich metraży George’a Lucasa, który do dziś pozostaje wiernym sprzymierzeńcem tokijskiej imprezy. W 2004 roku **Short Shorts FF & Asia** został uznany za festiwal kwalifikujący do Oscara – zwycięzca festiwalowego Grand Prix jest uprawniony do otrzymania nominacji w kategorii najlepszego filmu krótkometrażowego. W tym roku sukces ten stał się udziałem brytyjskiego reżysera Gabriela Gaucheta, autora filmu „The Mass of Men”. Prezentowana na **StopTriK IFF** selekcja składa się z japońskich filmów biorących udział w międzynarodowym Konkursie Animacji CG podczas ostatnich edycji **Short Shorts FF & Asia**.

Short Shorts Film Festival & Asia is one of the biggest and most influential Japanese film festivals devoted to short form. The first edition was held in 1999 and immediately gained support and recognition among the international film industry – six films of George Lucas were shown in the frames of first programme and prominent Hollywood director still remains festival’s friend. In 2004 Short Shorts Film Festival became qualifying festival for Academy Awards® therefore the winner of Grand Prix in Tokyo is eligible to be nominated for the best short film. The winner of 2013 international competition is a British director Gabriel Gauchet, an author of “The Mass of Men”. The selection presented on **StopTriK IFF** consists of Japanese films participating in the international CG Animation Competition on last editions of **Short Shorts FF & Asia**.
www.shortshorts.org

Księżyc,
który wpadł do morza
The Moon That Fell Into
The Sea / Umi ni ochita
tsuki no hanashi
Akira Oda
Japan, 2012, 19’



Księżyc znalazł się na mrocznym dnie głębokiego morza. Nieruchome ciało niebieskie jest niesione przez stworzenia z głębin. Czy Księżyc powróci w końcu na nocne niebo? Subtelna animacja opowiada historię losów zatopionego Miesiąca.

The moon finds itself at the dark bottom of a deep sea. This immobile moon is carried along by the creatures that live in the sea. Can the moon finally return to the night sky? A gentle animation short that tells the story of the fate of a sunken moon.

Kokkiman
Shouta Arima
Japan
2012
5’



Kokkiman jest postacią, która daje Japonii nadzieję. Dzięki swoim zaklęciom wprowadza on widza w świat japońskiej kultury, obyczajów i tradycji.

Kokkiman, a character who gives Japan hope, introduces you to Japanese culture, customs and traditions through his charms.

De_Riria_Subasutaimu

Shinsaku Hidaka

Japan

2012

13'



Straciłam moje dziecko. Oni również stracili swoje dziecko. Mąż zostawia żonę w szpitalu i samotnie powraca do domu, poczucie winy nie kładzie się cieniem na jego sercu. Mężczyzna czuje się nieswojo z powodu innych silnych emocji, które odczuwa.

I lost my child. They also lost their child. A husband leaves his wife at the hospital and goes back home alone, but guilt does not overwhelm his heart. Rather, he feels uneasy about having other stronger feelings.

Fantastycznie

Fantastic

Shiro Ichige

Japan

2012

2'45''



Pewnego dnia czarna kostka spadła nie wiadomo skąd. Na dźwięk muzyki, nagle pojawiły się dziwne stworzenia, które bawią się i tańczą w rytm płynących nut, odsłaniając przy tym fantastyczny kolorowy świat.

One day a black cube drops down out of nowhere. At the sound of music, strange creatures suddenly appear to play and dance in a gradually unfolding fantastic colorful world.

Bonsai

Toru Suzuki,

Manato Sakai

Japan

2013

5'05''



Drzewko bonsai każdego dnia znosi wiele cierpień. W ciągu dnia rogały chrząszcz strzępi jego listki i każdej nocy gąsienica pożera to, co oszczędził chrząszcz. Różne pasożyty żyją na jego pniu, jest też targane przez silne wiatry...

A bonsai tree endures much suffering on a daily basis. One day, a long-horned beetle comes to shred its leaves, and every night a caterpillar devours parts of the same leaves. Scale insects live as parasites on the trunk, and it is also beaten by strong winds at times...

Na krawędzi

Over the Edge/

Hashi no mukou

Shigeyoshi Tsukahara

Japan

2012

10'30''



Prowadzi nas głos z bardzo odległej przeszłości, podczas gdy młoda dziewczyna wchodzi do innego świata przechodząc na drugą stronę mostu.

A voice from a long gone past guides us, as a young girl enters another world when she crosses to the other side of a bridge.

Laguna Fest to festiwal animacji, gier wideo oraz nowych mediów, który powołano, aby rozruszać i promować kreatywną rozrywkę w północnym regionie Meksyku.

**27.10.2013
18.30**

Torreón, Coahuila Mexico: 24. – 28. 10. 2013

Laguna Fest is an animation, video game, and new media festival that was born to ignite and to promote the creative industries related to entertainment in the northern region of Mexico.

kadr z/ still from:
Laguna Fest Intro
Kulnation
Mexico, 2012, 1'12"



www.lagunafest.com

Nostalgia
Pana Drucianego
Mr. Wire's Nostalgia/
La nostalgia del Sr.
Alambre
 Jonathan Ostos Yaber
 Mexico, 2009, 13'18"



Pan Druciany, artysta teatru cieni, dowie się, czym w rzeczywistości jest sława. Podczas podróży do wielkiego miasta będzie musiał podjąć wiele ważnych decyzji. Mężczyzna, któremu radość daje uszczęśliwianie innych, w obcym miejscu zobaczy, czym może być chciwość. Jakiego wyboru dokona?

Mr. Wire, a shadow puppet artist, will find out what fame is all about. During a journey to the big city he will have to make important decisions. Man who creates real beauty for other people, in new place will see what greed can be. What choices will he make?

Dario nie jest martwy
Dario Is Not Dead/
Dario no ha muerto
 Rodrigo de la Vega
 (ViuMasters)
 Mexico
 2012, 3'30"



Animacja utrzymana w stylu dokumentalnym. W symboliczny i skrótowny sposób twórca ukazuje zamieszki społeczne. Ludzie są zdenerwowani i zdezorientowani. Podczas rozruchów w mieście, w chaosie zabieganych ludzi, młody chłopak upada na ziemię. Czy ma to związek z odgłosami strzałów?

The animation is kept in documentary style. In symbolic and short way creator shows a public incident. People are nervous and disorientated. During a riot in a city, in chaos of running people, a young boy falls on the street. Is it connected with sounds of shots?

Rewind
 Alejandro Ríos,
 Carlos González
 Marco Gaviño
 (MUV)
 Mexico
 2012, 7'46"



Statek kosmiczny rozbija się na obcej planecie o elektroniczną faunę. Dziewczyna, która potrafi podróżować w czasie, może ocalić chłopca ze zniszczonego statku. Teraz nie jest już samotna, może dzielić swój świat z ocalonym. Biały symbol PRZEWIŃ w sercu sprawia, że wszystko zaczyna się na nowo, Jednak wspomnienia i uczucia z czasem blakną.

Spaceship crashes on another planet with electronic fauna. The girl, who is able to go back in time, can save the boy from spaceship. She is not alone anymore, now she can share the world with him. A white sign of REWIND in the heart and everything starts again, because rewind is to feel again. But memories and feelings are fading.

Martyris
 Luis Felipe Hernández
 (IMCINE)
 Mexico
 2010
 8'05"



W ponurym i dekadentckim świecie mały Święty troszczy się o kilka stworzeń owładniętych autodesztrukcyjnymi instynktami. Po wizycie złożonej przez dziwnego gościa Święty decyduje się nie ingerować w nadrzędny porządek świata, w którym naturalne prawo męczeństwa ma pierwszeństwo przed dobrocią i uczuciami.

In a dismal and decadent world, a little Saint cares for various beings with suicidal impulses. A stranger suggests the Saint not to interfere with the supreme order of things, where the natural law of martyrs takes precedence over kindness and affection.

All The Robots

Joe Alanís

Mexico

2012

4'



W filmie ukazany został świat robotów. Maszyny walczą między sobą, jedna grupa stara się odpędzić niebezpiecznego wroga. Czy więzi wspólnoty i współpraca są możliwe w tym sztucznym, mechanicznym świecie?

The animation shows the world of robots. Machines are fighting with each other; one group of them tries to chase away a dangerous enemy. Are bonds of community and cooperation possible in such artificial and mechanic world?

Mim i czarny motyl

The Mime and the Black Butterfly/ El mimo y la mariposa negra

José Luis Saturno
(Enjambre Hexagonal)

Mexico, 2011, 5'25"



Mim Marcelo znajduje się u progu zaświatów, gdzie, w zamian za drugą szansę, próbuje rozśmieszyć śmierć.

Marcelo – the mime, finds himself at the doors of the underworld, where he will attempt to teach death how to laugh in exchange for a second chance at life. Will he get new existence from the mistress of the death?

Clean Is Good

Carlos Matiella

(Organika)

Mexico

2010

9'44"



Richard ma dość swojego życia podporządkowanego pracy. Mężczyzna, w towarzystwie wyjątkowych przewodników, rozpoczyna wewnętrzną podróż. W czasie jej trwania odkryje siebie jako cząstkę Wszechświata. Zrozumie też, że wszystko czego potrzebuje, aby być szczęśliwym, znajduje się w nim samym.

Richard is sick of his life which is subordinated to work. He embarks on an inner journey with the aid of very special guides. He will discover himself as part of the Cosmos. He will realize that all what he needs to be OK is already inside him.

Diáspora

Adriana Bravo

Mexico

2013

4'45"



Dokąd fruną nocą świetliste ptaki i czy kiedykolwiek jeszcze się spotkają?

Where do the light birds fly through the night and will they ever meet again?



Ogólnopolski Festiwal Polskiej Animacji „O!PLA” to inicjatywa niezależnego promotora animacji – **Animation Across Borders**. Pierwsza edycja Festiwalu odbyła się 05.04. – 09.06.2013 w 21 polskich miejscowościach. „O!PLA” („O! Polska Animacja”) jest przede wszystkim próbą odzyskania kontaktu i (od)budowania relacji pomiędzy widzami a animacją autorską. Za sprawą projektów towarzyszących promocja jednego z naj-

większych skarbów polskiej kultury – filmu animowanego – odbywa się w kraju i za granicą. Podstawą O!PLA jest ogólnopolski konkurs najnowszej polskiej animacji dla dorosłych (w kategoriach „studyjna”, „szkolna”, „off”, „wideoklip”), któremu towarzyszą retrospektywy, projekcje dla dzieci i młodzieży, warsztaty animacji, koncerty, wernisaże, spotkania z twórcami. To widzowie decydują do kogo powędrują statuetki Złotych, Srebrnych i Brązowych Tobołów, Które Niosą Koziołki Matołki. Celem O!PLA jest docieranie ze sztuką animacji przede wszystkim do mniejszych ośrodków w kraju oraz edukacja odbywająca się poprzez projekcje dla widzów w różnym wieku, prelekcje, spotkania z twórcami oraz warsztaty animacji.

Program **O!PLA @ STOPTRIK 2013** to prezentacja 14 polskich animacji z nurtu „off” zrealizowanych poza systemem studyjnym w latach 2006 - 2013, w większości laureatów konkursu O!PLA 2013.

O!PLA 2014: 21.03. – 31. 05.

Wielkim Finał: 6. – 8. 06. Łódź

www.polskaanimacja.pl (PK/AAB)

**27.10.2013
20.00**

Festival of Polish Animation „O!PLA” is a new initiative from independent promoter **Animation Across Borders**. The first edition of the Festival was held between April 5th – June 9th 2013 in 21 Polish cities. „O!PLA” („Oh! Polish Animation”) attempts to regain direct contact and to (re)build relationship between audience and animated film d’auteur as well as to promote the major treasure of Polish culture – an animated film. The basis of O!PLA is a national competition of contemporary animated film (4 categories: “Studio”, “School”, “Off”, “Video-clip”) accompanied by retrospectives, screenings for youth and children, workshops, concerts, exhibitions and Q&As with artists. The O!PLA audience grants statuettes of Gold, Silver and Bronze Bundles Carried by Matołek The Billy-Goat. O!PLA aims to bring the animation art to the smaller cities and towns in the country and educate through lectures, meetings, workshops and screenings addressed to different age groups. The programme **O!PLA @ STOPTRIK 2013** consists of 14 animated films representing Polish “Off” trends realized outside the studio system, mostly the laureates of O!PLA 2013 competition.

**Chowam się
I’m Hiding**

Wojciech Retz
(Stowarzyszenie
Na Górze)

Poland

2013, 3'



Teledysk zrealizowany przez osoby z niepełnosprawnościami w ramach zajęć artystyczno-terapeutycznych Stowarzyszenia Na Górze, do piosenki zespołu Na Górze, której członkami są m.in. muzycy z niepełnosprawnościami. Wyróżnienie dyrektora festiwalu O!PLA.

Film created by disabled people during artistic and therapeutic workshop conducted by association “Na Górze” is a video-clip for the song performed by music group “Na Górze”, among its members are also people disabilities.

O!PLA’s Festival Director Special Mention.

**Potencjalne problemy
dozorcy Mariana
The Potential Problems
of Caretaker Marian**

Tomasz Pawlak

Poland

2012, 9'16"



W gąszczu europejskich blokowisk stoi mała polska kamienica; ostoja psich kupek, pozerstwa i gnuśnienia... Jedynie wojna jest w stanie wykrzesać z mieszkańców rycerską postawę i potrzebę solidarności. II miejsce, kategoria „Off”.

In the jungle of European block estates there is a little Polish tenement. Place of posing, idleness and dogs poops... Only the war can bring out of the residents knight’s attitude and the need for solidarity.

2nd Prize in “Independent” category.

Tancerka
The Dancer

Anna Olech
Poland
2012
1'22"



Co w przyszłości stanie się z naszymi pasjami i marzeniami? Czy pozostaną tylko wspomnieniami? Taniec to sztuka, dla której bezlitosny jest upływ czasu. Co czuje tancerka, której odebrane zostały siły, by robić to, co jest jej największą miłością? III miejsce, kategoria „Off”.

In the future – what will happen with our passions and dreams? Dance is an art that can't stand the passage of time. What does the dancer feel? A woman, who doesn't have enough force to do what she loves most in her life.
3rd Prize in "Independent" category.

Telegram
The Telegram

Grażyna Mańkiewicz
(ASP Wrocław)
Poland
2012
2'04"



Tak mógłby brzmieć i wyglądać telegram współczesności... Film zrealizowany w ramach zajęć z filmu eksperymentalnego prowadzonych przez portugalskiego twórcę, Pedro Ferreirę, na ASP we Wrocławiu. Wyróżnienie dla Pedro Ferreiry.

This could be the telegram of present days... The film was realized during the experimental film tutorial conducted by Portuguese artist Pedro Ferreira that took place at Academy of Art and Design in Wrocław. Special Mention for Pedro Ferreira.

Bajka
o Jasiu i Małgosi
The Tale of Hansel
and Gretel

Daniel Zagórski
Poland
2012, 17'39"



Film animowany o obozie koncentracyjnym dla Dzieci Polskich (1942-45) "Jugendverwahrlager" ukrytym w środku łódzkiego Getta. Twarze na marionetkach dzieci to fotografie bezimiennych więźniów z dokumentacji obozowej. I miejsce, kategoria „Off”.

The animation is dedicated to "Jugendverwahrlager", the concentration camp for Polish Children (1942-45) which was hidden in the middle of the ghetto in Łódź. The faces of the puppets are photographs of nameless prisoners from camp records.
1st Prize in "Independent" category.

Biuroff

Mariusz Szulc
(DFP)
Poland
2006
2'48"



Doświadczenie wręcz uniwersalne, czyli z wizytą w urzędzie...

The animation shows an universal experience of a visit in an office...

Resurrection

Wojciech Sankiewicz

(Ferajna Filmowa

KaPok)

Poland

2011

2'05"



Czasem bardzo trudno pogodzić się z nieoczekiwaną wiadomością...

Sometimes it is very difficult to deal with an unexpected message...

Zdrowie

i trzeźwość

The Health
and Sobriety

Zofia Gramz

Poland

2011, 3'34"



Gorzka impresja na temat współczesnej Warszawy, w której narodowe symbole zatopione są w alkoholowym delirium...

A bitter impression about contemporary Warsaw where national symbols sink in an alcoholic delirium...

Polowanie

The Hunting

Agnieszka Konarska

Poland/Germany

2012

2'12"



Historia uwięzionego w lesie kruka. Kiedy uporczywie stara się on uwolnić, okazuje się, że nie jest sam. Zewsząd pojawiają się inni mieszkańcy lasu, od których los ptaka jest zależny... Koprodukcja polsko-niemiecka

History of the raven trapped in a forest. When the bird tries to release itself it occurs that it is not alone in the forest. Other inhabitants of the place appear. The raven's fate depends on them. Polish-German co-production.

Nie ma to jak w kinie

You Can't Beat
the Movies

Urszula Palusińska

Poland

2011

4'26"



Debiut Urszuli Palusińskiej z muzyką Davida Kingfire.
II miejsce, kategoria „Wideoklip”.

Debut of Urszula Palusińska with the music by David Kingfire.
2nd Prize in "Video-clip" category.

Co się dzieje, gdy dzieci
nie chcą jeść zupy

What Happens When Children

Don't Want to Eat Soup

Paweł Prewencki

(Uniwersytet Artystyczny, Poznań)

Poland 2011, 8'31"



Zobaczcie, co się dzieje, gdy dzieci
nie chcą jeść zupy...

III miejsce, kategoria „Szkolna”.

You will see what happens when
children don't want to eat soup.

3rd Prize in “Academy” category.

Drwal
The Lumberjack

Paweł Dębski

(FUMI Studio)

Poland

2011

14'47"



W samotnym, małym domku żyje
drwal z synkiem. Ich życie toczy się
jak w bajce – po pracy ojciec przygo-
towuje drewniane zabawki, razem
spacerują i bawią się. Pewnego dnia,
w czasie wspólnej wyprawy do lasu,
drwal ścina nietypowe drzewo. To
wydarzenie całkowicie odmienia ojca
– i wywraca ich świat do góry nogami.
III miejsce, kategoria „Studio”.

In a little and lonely house there
live the lumberjack and his young
son. Their life is like a fairytale – af-
ter work man makes wooden toys,
walks with the boy and plays with
him. One day, during an expedition
to the forest, father cuts unusual
tree. This changes him and turns
their world upside down.

3rd Prize in “Studio” category.

The Game

Marcin Janiec

(Badi Badi

Studio Spot)

Poland

2011

5'



Gdzieś pomiędzy życiem a śmiercią.
Pojedynek szachowy, w którym
stawką jest to, co najcenniejsze –
przepustka do życia. Jedyńy arbiter
to ktoś, kogo nigdy nie chciałbyś
spotkać.

III miejsce, kategoria „Studyjna”.

Somewhere between life and death.
In this chess duel something most
precious is at stake – a pass to life.
But the only arbitrator is someone
who you would never want to meet.

3rd Prize in “Studio” category.

Pożegnanie
małego wojownika

The Farewell

to the Little Warrior

Zuzanna Szyszak

Poland

2011, 4'21"



Teledysk zrealizowany dla polsko-
duńskiego zespołu Czesław Śpiewa.
I miejsce, kategoria „Wideoklip”.

The video-clip made for Polish/Da-
nish music group Czesław Śpiewa.
1st Prize in “Video-clip” category.

KONCERTY



Transformator Egzystencjalny pursues in its improvisations a syncretism of music genres and tends to integrate widely understood musical environment through combing stylistically distant sounds. Marcin Kaproń, the leader of the Band, has directed group's focus on specific music genre only on the minimum level. Created arrangements approach new folk, electric progressive rock, industrial, synthetic and acoustic sounds. The important creative factors are soft, natural voice of Marzena Boroń and Ania Pankiewicz's melo-recitations and vocalizes subjected to the ruthless digital effects. Video-screening based on StopTrik 2013 films conducted by Emeline André will complement Saturday's show.

www.transformator.fnu.org.pl

CONCERTS

SOBOTA/ SATURDAY

26. 10. 2013, 21.00

Transformator Egzystencjalny dąży w swoich improwizacjach do łączenia gatunków muzycznych i integracji szeroko pojętego środowiska muzycznego poprzez łączenie wielu, często odległych stylistycznie brzmień. Zorientowanie na konkretny gatunek muzyczny zostało przez animatora zespołu Marcina Kapronia narzucone w absolutnie minimalnym stopniu. Powstają aranże zbliżone do new folk, elektrycznego rocka progresywnego, industrialu, łączące brzmienia syntetyczne i całkowicie akustyczne. Ważnym czynnikiem kształtującym charakter utworów Zespołu są wokale współgrające na zasadzie kontrastów pomiędzy miękkim, naturalnym śpiewem Marzeny Boroń a poddanymi bezwzględny efektom cyfrowym melorecytacjami i wokalizami Ani Pankiewicz. Dopełnieniem przestrzennego i wyrazistego brzmienia będzie videoscreening bazujący na filmach z programu StopTrik 2013 w wykonaniu Emeline André

PIĄTEK/ FRIDAY

25.10.2013

21.30



Mango Collective powstał w Tarnowie w 2007 roku i przez cały czas z konsekwencją rozwija ideę hip-hopu organicznego – granego na żywych instrumentach, bez użycia sampli.

Mango Collective was founded in Tarnów in 2007 and since then has been consequently developing an idea of organic hip-hop – played on live instruments without samples.

SECOND-HAND WORKSHOT z Emeline André

ANIMACJA W CZASACH KRYZYSU

Kryzys finansowania kultury w Europie to fakt bezpośrednio wpływający na organizację i produkcję dokonanych artystycznych oraz ich ocenę przez odbiorców, przede wszystkim jednak uderzający w twórców. Podczas warsztatów animacji stop motion **SECOND-HAND WORKSHOT** francuska autorka filmów animowanych **Emeline André** nie tylko nauczy uczestników patrzeć na otaczającą ich rzeczywistość w tempie 24 klatek na sekundę, ale także podzieli się z nimi tajnikami warsztatu animatora i podpowie, jak nie rezygnować z niezależności i kreatywności w konfrontacji z brakiem środków finansowych na produkcję.

Warsztaty będą koncentrować się głównie na technice manipulacji obiektów, ale wszelkie innowacje twórcze są mile widziane. Wnętrza niepołomickiego MCDiS oraz Muzeum Fonografii wypełnione są nietuzinkowymi sprzętami i bibelotami, w które uczestnicy warsztatów będą mogli tchnąć nowe życie. Zachęcamy także do **artystycznego recyklingu** i zabrania ze sobą na warsztaty rzeczy, które uważacie za niepotrzebne i nieużyteczne.

Do udziału w warsztatach zapraszamy wszystkich, którzy mają w sobie pasję i potrzebę artystycznej ekspresji. Doświadczenie w zakresie tworzenia animacji stop motion nie jest konieczne.

Udział w warsztatach jest bezpłatny.



ANIMATION IN THE TIME OF CRISIS

Crisis of cultural funds in Europe is a fact that directly influences organization and production of artistic activities as well as their evaluation by the audience. However it is the act of creation that suffers mainly. During stop motion animation workshop **SECOND-HAND WORKSHOT** the French author of animated films **Emeline André** not only will teach the participants how to measure reality by 24 frames per second but also share the mysteries of the craftsmanship and suggest possible solutions in order to remain independent and creative under the condition of low budget production.

The workshop will concentrate around the technique of object manipulation nevertheless all the artistic innovations are more than welcome. The spaces of MCDiS and Museum of Phonography in Niepołomice are filled with uncommon equipment and knick-knacks that wait to be used by the participants in the process of filmmaking. The participants are also encouraged to the **artistic recycling** through bringing to the workshop all the things they find useless and unwanted.

To participate in the workshop you only need passion and need for artistic expression. The experience in stop motion animation is not necessary.

Participation in the workshop is free of charge.



EMELINE ANDRÉ

Studentka animacji Université Paris 8, współpracuje z Florentine Grelier. Autorka ponad 10 krótkich filmów animowanych zrealizowanych w różnych technikach (stop motion, 2D), m.in. *Global Fortress*, *Nice Cats*, *Sexual Education*. Współpracowała z niezależnym słoweńskim studiem filmowym *Luksuz Produkcja*. W 2012 roku była stypendystką French Animated Film Association.

Student of animation on Université Paris 8 under Florentine Grelier. The author of 10 short animated films realized in different techniques (stop motion, 2D), among them *Global Fortress*, *Nice Cats* and *Sexual Education*. Collaborator of independent Slovenian film studio *Luksuz Produkcja*. In 2012 she had an internship in French Animated Film Association.

INDEX FILMÓW/ FILM INDEX

Abyssus Abyssus Invocat 5
 Adelshingst 14
 All the robots 24
 Back Room, The 10
 Bajka o Jasiu i Małgosi 26
 Betty's Blues 13
 Beyond 5
 Biuroff 26
 Blok 10
 Boles 3
 Bonsai 21
 Box, The – Poltergeist 6
 Bracia Niedźwiedzie Serce 17
 Brothers Bearhearts 17
 Bungled Child, The 8
 Być może spotkamy się
 na tym świecie... 4
 Cain & Able 8
 Carnalis 12
 Chowam się 25
 Clean Is Good 24
 Co się dzieje,
 gdy dzieci nie chcą jeść zupy 28
 Daisy 10
 Dancer, The 26
 Dario Is Not Dead 23
 Dario nie jest martwy 23
 Dario no ha muerto 23
 Darling 9
 De_Riria_Subasutaimu 21
 Diaspora 24
 Diáspora 24
 Disney of Duivendrecht, The 19
 Disney z Duivendrechtu 19
 Dla Katy 15
 Domestic Fitless 18
 Dress, The 18
 Drwal 28
 Electric Soul 3
 Elektryczna dusza 3
 Elutuba 17
 Emoratio 7

Fantastic 21
 Fantastycznie 21
 Fantastyczny kiermasz 19
 Farewell to the Little Warrior, The 28
 Flet piccolo, saksofon i spółka 19
 Flip-Flat 10
 Fly Mill 9
 For Katy 15
 Framed 12
 Game, The 28
 Generatio 18
 Hanging By a Thread 3
 Happiness 15
 Hashi no mukou 21
 Haus Muzik 4
 Health and Sobriety, The 27
 Historia wieloryba 9
 Hunting. The 27
 I'm Hiding 25
 Im Rahmen 12
 Inherent Obligations 18
 Ja, który nie jestem sobą 13
 Kaasasündinud kohustused 18
 Kain i Abel 8
 Kärbeste veski 9
 Kermesse Fantastique 19
 Kigo 7
 Kleit 18
 Kokkiman 20
 Królik i Jeleń 13
 Księżyc, który wpadł do morza 20
 Last Autumn 5
 Lay Bare 11
 Living Room 17
 Lumberjack, The 28
 Marguerite 10
 Martyris 23
 Me Who Is Not Me 13
 Me'ever 5
 Medusa 7
 Metempsychosis 4
 Mim i czarny motyl 24
 Mime and the Black Butterfly, The 24

Mime pire, La 4
 Mimo y la mariposa negra, El 24
 Młyn much 9
 Moj strannij dedushka 8
 Moon that fell into the sea, The 20
 Move Mountain 7
 Mój dziwny dziadek 8
 Mr. Cat & The Jackal's
 Bad Man He Comin' 12
 Mrs. Balbina's Secret 9
 My Strange Grandfather 8
 Na krawędzi 21
 Najgorszy mim 4
 Nie ma to jak w kinie 27
 Night Face Up, The 12
 Noble Stud, The 14
 Noche boca arriba, La 12
 Nostalgia del Sr. Alambre, La 23
 Nostalgia Mr. Wire's Nostalgia 23
 Nostalgia Pana Drucianego 23
 Nyuszi és Óz 13
 Oboje wybuchają 14
 Olmeheidutus 18
 Omega 6
 On/Off 11
 Oprawione 12
 Ostatnia jesień 5
 Over the Edge 21
 Pająk i mucha 14
 Paper Scratch 10
 Piccolo, Saxo and Company 19
 Poisson vert 11
 Polowanie 27
 Posledna esen 5
 Potencjalne problemy
 dozorcy Mariana 25
 Potential Problems
 of Caretaker Marian, The 25
 Poza 5
 Pożegnanie małego wojownika 28
 Rabbit and Deer 13
 Ravaudeuse, La 8
 Resurrection 27
 Rewind 23

Safari Heat 11
 Salon 17
 Santo contraataca, El 13
 Santo kontratakuje 13
 Santo Strikes Back 13
 Searching for Devo 8
 Sehen wir uns nicht in dieser Welt... 4
 Sleight of Hand 5
 Spider and Flies 14
 Stokrotka 10
 Suknia 18
 Sunny Afternoon 14
 Szlachetna rasa 14
 Tajemnica panny Balbiny 9
 Tale of Hansel
 and Gretel, The 26
 Tancerka 26
 Telegram 26
 Telegram, The 26
 They Both Explode 14
 Tired of Swimming 6
 Travelling Tune, The 19
 Twoja melancholia 15
 Umi ni ochita tsuki no hanashi 20
 Vennad karusüdamed 17
 W nocy twarzą ku niebu 12
 We Either Meet in This World... 4
 Wędrująca melodia 19
 Whale Story, The 9
 What Happens When Children
 Don't Want to Eat Soup 28
 Wisząc na włosku 3
 Worst Mime, The 4
 Wrodzone obowiązki 18
 You Can't Beat the Movies 27
 Your Melancholy 15
 Zaplecze 10
 Zdrowie i trzeźwość 27
 Zepsute dziecko 8
 Zmęczony pływaniem 6
 Zręczność 5

ORGANIZATORZY



Małopolskie Centrum Dźwięku i Słowa



fundacja
nowych
u j ę ć

Małopolskie Centrum Dźwięku i Słowa w Niepołomicach jest kompleksowym obiektem kulturalnym, edukacyjnym, rozrywkowym oraz szkoleniowym. To właśnie tutaj po wielu latach przerwy otwarto pierwsze kino w powiecie Wielickim. Sala wyposażona w profesjonalny projektor cyfrowy oraz system dźwięku Dolby Digital 5.1. może pomieścić 60 osób. Pokazy filmowe oraz koncerty odbywają się także w Sali Widowiskowej gotowej na przyjęcie 220 widzów. W ramach Centrum działa jedyne w Polsce Muzeum Fonografii, gdzie zgromadzono 150 fonograficznych eksponatów, z których najstarsze mają nawet 130 lat. Integralną częścią ekspozycji jest sala odsłuchowa, gdzie na siedmiu specjalnych stanowiskach można przesłuchać ok. 2 000 płyt winylowych. „Piwnica Dźwięku”, będąca na co dzień sceną kameralną oraz klimatyczną kawiarnią, przemienia się podczas StopTriK IFF w klub festiwalowy.

www.mcdis.pl

Fundacja Nowych Ujęć podejmuje działania związane z filmem oraz produkcją filmową, które mogą się przyczynić do rozwoju nowych, ważnych dla kultury kierunków i stylów, podnoszące poziom i jakość filmów na arenie polskiego i światowego kina. Działa na rzecz przywracania polskiego filmu animowanego do istnienia w powszechnej świadomości widzów, ze szczególnym uwzględnieniem jego obecności w kinie i telewizji. Wspiera i upowszechnia prywatny mecenat kultury i sztuki filmowej. Prowadzi i wspiera działalność społeczną i edukacyjną na polu szeroko pojętej kultury i sztuki. Wspomaga rozwój wspólnot i społeczności lokalnych zainteresowanych profilem działalności Fundacji. Prowadzi działania edukacyjne, wychowawcze i naukowe w zakresie szerzenia wiedzy o sztuce filmowej. Podejmuje działania związane z filmem, kulturą i sztuką skierowane i odpowiadające na potrzeby osób niepełnosprawnych. Upowszechnia i chroni wolność, prawa człowieka oraz swobody obywatelskie, a także działania wspomagające rozwój demokracji.

www.fnu.org.pl

PATRONI MEDIALNI



PARTNERZY



25. 10. 2013 (piątek/ Friday)

- 17⁰⁰ Prezentacje Festiwalu: ShortShorts FF & Asia, Tokio/
Festival Presentations: ShortShorts FF & Asia, Tokyo
- 18³⁰ Konkurs Międzynarodowy 1/ International Competition 1
- 20⁰⁰ Konkurs „Pogranicza” + „Lokalna Wena”/
„The Borderlands” Competition + „Local Inspirations”
- 22⁰⁰ STOP! EXTREMUM: NUKUFILM

26.10.2013 (sobota/ Saturday)

- 16³⁰ Historia stop motion: Joop Geesink/ History of Stop Motion: Joop Geesink
- 18⁰⁰ Konkurs Międzynarodowy 2/ International Competition 2
- 19³⁰ Konkurs Międzynarodowy 3/ International Competition 3
- 21⁰⁰ Koncert: Transformator Egzystencjalny
- 22³⁰ Pokaz filmów nagrodzonych/ Awarded Films

27.10.2013 (niedziela/ Sunday)

- 18³⁰ Prezentacje Festiwalu: Laguna Fest, Meksyk/
Festival Presentations: Laguna Fest, Mexico
- 20⁰⁰ Prezentacje Festiwalu: Ogólnopolski Festiwal Polskiej Animacji „O!PLA”/
Festival Presentations: Festival of Polish Animation „O!PLA”